

terminàlia

REVISTA SEMESTRAL
NÚM. 3 · JUNY 2011
ISSN: 2013-6692 (impresa);
2013-6706 (electrònica)

f. BOT Gènere de plantes arbòries o arbustives erectes de la família de les combretàcies, de flors petites i en general verdes o blanques, que comprèn unes 225 espècies pròpies de regions tropicals. Se n'utilitza la fusta, i també serveix com a planta ornamental i és font de tanins.

f. pl. MIT Festes en honor del déu de la mitologia clàssica romana Tèrminus, déu protector dels límits dels camps i de les fronteres. Els pagesos les celebraven anualment el 23 de febrer.

f. SCATERM Revista de la Societat Catalana de Terminologia.



Us interessa la terminologia?

Voleu donar un nou estímul a la vostra trajectòria professional o acadèmica? L'organització en què treballeu ha decidit tenir veu i vot en el panorama terminològic català?

La SCATERM us convida a **associar-vos-hi** i a participar activament en l'àmbit de la terminologia. Com a socis, us animem a aportar idees, proposar activitats, presentar ponències en les jornades i seminaris, col·laborar amb el *Butlletí*, enviant notícies, comentaris, cròniques o novetats, col·laborar amb la revista *TERMINÀLIA*, trametent articles o propostes de ressenyes o, fins i tot, entrant a formar part de la Junta de la Societat. A més del fet de pertànyer a una societat filial de l'Institut d'Estudis Catalans, gaudireu de diversos avantatges:

- Recepció de *TERMINÀLIA*, revista científica de periodicitat semestral.
- Recepció d'un exemplar de les obres publicades en les dues col·leccions de la Societat «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia» i «Eines de Terminologia».
- Recepció del *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia*, una publicació electrònica bimestral que us mantindrà al dia de les novetats i activitats terminològiques.
- Inscripció gratuïta a la jornada anual de la SCATERM, una activitat monogràfica que se celebra a la primavera, sovint en col·laboració amb d'altres institucions acadèmiques.
- Inscripció gratuïta al seminari de terminologia que s'organitza cada any a la tardor.
- Reducció de l'import de la inscripció en les activitats extraordinàries que organitzem, com ara cursos, tallers, etc.
- Descompte d'un 50 % en les publicacions de l'IEC.
- Cada soci col·lectiu pot designar quatre persones representants que gaudeixen dels avantatges anteriors que són aplicables individualment.

La Societat Catalana de Terminologia és hereva de l'Associació Catalana de Terminologia (ACATERM, fundada l'any 2002), que esdevingué filial de l'Institut d'Estudis Catalans el gener del 2008. En tant que societat filial de l'Institut, la SCATERM constitueix un punt de referència en l'àmbit terminològic i té per finalitat difondre i promoure l'activitat terminològica en català, sobretot en els àmbits científics i tècnics. Així mateix, la SCATERM es vol convertir en una plataforma per a l'intercanvi d'informació i de coneixements entre totes les persones i organitzacions vinculades d'una manera o altra amb la terminologia.

Si voleu més informació, visiteu <http://scaterm.iec.cat>, on trobareu les quotes actualitzades per a socis individuals i socis col·lectius i la butlleta d'alta.

SUMARI

EDITORIAL

Aquest número 5

ARTICLES

M. Isabel Fijo León, Mercedes de la Torre García
i Alberto M. Arias García
**Aplicación de las tecnologías de la información
a la terminología ictiológica: el sitio web www.ictioterm.es** 7

Isabel García Izquierdo
**New perspectives for the analysis and formalisation
of specialised genres: the GENTT proposal** 13

Xavier Torredadella i Flix i Alexandre Planas i Ballet
**Del deport a l'esport i de l'esport al deport:
més que una discussió terminològica** 22

ENTREVISTA

TERMINÀLIA parla amb...
**Joan Veny, membre de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis
Catalans i president del Consell Supervisor del TERMCAT** 31

DOSSIER: Etnolingüística i terminologia

Introducció 35

Xavier Rull
**La terminologia en museus d'activitats en extinció o renovació:
localitat versus generalitat i tradició versus innovació
(el cas del Museu de la Vida Rural)** 36

Lluïsa Bruch i Júlia Plaza
Vocabularis d'oficis: boters i basters 39

Pilar Sánchez-Gijón i Elisabet Solé
**Vocabularis publicats en el *Butlletí de Dialectologia Catalana*
(1913-1936)** 41

RESSENYES

La terminología de la archivística de Joaquín García Palacios 48
Jordi Andreu

43 palabras de la vid y el vino. Diccionario específico del vino de la Rioja de Miguel Ibáñez i José María Pastor 50
Emili Llamas

LEXIMANCER. Programa per a la generació automàtica de mapes conceptuals d'Andrew E. Smith 52
Rogelio Nazar

ESPAI DE TROBADA

La normalització terminològica en biomedicina 54
Xavier Fuentes Arderiu

El concepte de terme. Taula rodona organitzada per la SCATERM (15 de març de 2011) 57
Agustí Espallargas

SEMBLANÇA: Santiago Pey i Estrany

La passió pel disseny i pels mots 59
Mercè Lorente, Sílvia Llovera i Xema Vidal

TERMINÀLIA
Número 3 (2011)

IMATGE DE PORTADA:
Museu de la Vida Rural · © Jordi Vidal

DIRECTORA:
M. Teresa Cabré Castellví (UPF, IEC)
EDITORIA EN CAP:
Mercè Lorente Casafont (UPF)
CONSELL DE REDACCIÓ: Marc Barracó (UPC), Ester Bonet (UFEC), Sílvia Llovera (UPC), Núria Pérez-Pérez (UPF), Joan M. Romaní (Generalitat de Catalunya), Xavier Rull (URV), Pilar Sánchez-Gijón (UAB), Elisabet Solé (UB)

CONSELL CIENTÍFIC: Gerhard Budin (Univ. de Viena), Mercè Durfort (UB, IEC), Tina Célestín (OQLF), Guiomar Ciapuscio (UBA), Loïc Depecker (Univ. de París I), Pamela Faber (UGR), Joan Martí Castell (URV, IEC), Salvador Reguant (UB, IEC)

CORRECCIÓ LINGÜÍSTICA I TIPOGRÀFICA:
Serveis Editorials de l'Institut d'Estudis Catalans

CAPÇALERA DE LA REVISTA: Jesús Carrasco
DISSENY I MAQUETACIÓ: Fundació Tam-Tam
IMPRESSIÓ: Fundació Tam-Tam

EN AQUEST NÚMERO HAN COL·LABORAT:
Jordi Andreu, Alberto M. Arias, Lluïsa Bruch, M. Isabel Fijo, Agustí Espallargas, Xavier Fuentes Arderiu, Isabel García Izquierdo, Emili Llamas, Sílvia Llovera, Mercè Lorente, Amor Montané, Rogelio Nazar, Alexandre Planas, Júlia Plaza, Xavier Rull, Pilar Sánchez-Gijón, Elisabet Solé, Mercedes de la Torre, Xavier Torredadella, Xema Vidal.

Fe d'errates del número 2 (2010)

La referència de l'autoria de les fotografies de la portada i de la capçalera del dossier van ser intercanviades per error.

Aquest número ha rebut el suport del Museu de la Vida Rural de l'Espluga de Francolí.

© dels autors dels articles
© de la Societat Catalana de Terminologia, filial de l'Institut d'Estudis Catalans

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA
<http://scaterm.iec.cat>
President: Jaume Martí
Vicepresidenta: Judit Freixa
Secretari: Josep M. Jovells
Tresorer: Josep M. Mestres
Vocals: Àngels Egea, Agustí Espallargas, Sílvia Llovera, Lluc Potrony, Joan M. Romaní
Delegada de l'IEC: M. Teresa Cabré Castellví

Els continguts de la revista estan subjectes a una llicència Reconeixement – No comercial – Sense obres derivades 3.0 Espanya de Creative Commons, si no s'indica el contrari.



Llicència completa:
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

Les revistes de l'IEC allotjades a l'Hermetoteca Científica Catalana utilitzen com a descriptors les 15 propietats recomanades al Dublin Core Metadata Element Set, versió reduïda de la norma ISO 15836 (2009).

PREU D'AQUEST EXEMPLAR: 13 EUROS

SUBSCRIPCIONS: El preu de la subscripció és de 26 euros l'any, per dos números de la revista. Els membres de la Societat Catalana de Terminologia en són automàticament subscriptors, i la reben sense que això representi cap encàrrec de la quota anual. Per subscriure-us-hi o per demanar més informació, adreceu-vos a:

Revista TERMINÀLIA
Societat Catalana de Terminologia
Carrer del Carme, 47 · 08001 Barcelona
Telèfon: 935 529 105 · Fax: 932 701 180
Adreça electrònica: terminalia@iec.cat

ISSN: 2013-6692 (edició impresa);
2013-6706 (edició electrònica)
Dipòsit legal: B-44926-2009
Any d'inici de la revista: 2009

Aquesta revista és accessible en línia des de:
<http://publicacions.iec.cat>, <http://revistes.iec.cat>,
<http://terminalia.iec.cat>

Revista indexada a: IEC, RACO, Hispana, DOAJ, Latindex, DICE, Ulrich's PDDb, MIAR, TRACES

Amb la col·laboració de:

